

# Songs of Remembrance

April 21, 2020 • 27 Nisan 5780  
*Yom HaShoah V'HaG'vurah*  
Holocaust and Heroism Remembrance Day



## **Yesh Kokhavim (There Are Stars)**

Words by Hannah Szenesh/Music by Jeff Klepper and Dan Frelander

There are stars up above, so far away we only see their light  
Long, long after the star itself is gone.  
And so it is with people we have loved –  
Their memories keep shining ever brightly though their time with us is done.  
But the stars that light up the darkest night,  
These are the lights that guide us.  
As we live our days, these are the ways we remember (2x).

*Yesh kokhavim she'oram magi'a artzah  
Rak ka'asher heim atzmam avdu v'ainam.  
Yesh anashim she-ziv zikhram me'ir  
Ka'asher heim atzmam ainam od b'tokheinu.  
Orot eileh ha-mavhikim b'khashkat ha-layil.  
Heim, heim shemarim la'adam et ha-derekh (2x).*

## **Hannah Szenes (1921-1944)**



## **Dona, Dona (1941)**

Original Yiddish Words and Music by Sholom Secunda and Aaron Zeitlin

On a wagon bound for market  
There's a calf with a mournful eye.  
High above him there's a swallow  
Winging swiftly through the sky.

### *Refrain:*

How the winds are laughing  
They laugh with all their might  
Laugh and laugh the whole day through  
And half the summer's night.  
Dona, dona, dona...

“Stop complaining,” said the farmer,  
“Who told you a calf to be?  
Why don't you have wings to fly away  
Like the swallow so proud and free?”

### *Refrain*

Calves are easily bound and slaughtered  
Never knowing the reason why.  
But whoever treasures freedom,  
Like the swallow has learned to fly.

### *Refrain*



## **Ani Ma'amin (I believe)**

Music by Azriel Dovid Fastag based on Maimonides' 12<sup>th</sup> Principle of Faith

Ani ma'amin (3x) be'emunah sh'leimah  
B'viat hamashiach (2x), ani ma'amin.  
V'af al pi she'yitmameiha, im kol zeh ani ma'amin.

*I believe with perfect faith in the coming of the Messiah;  
and although there may be delay, I believe.*

## **Eli, Eli (Halicha l'Kesaria)**

Words by Hannah Szenesh/Music by David Zehavi

Eli, Eli, she-lo yigamer l'olam:  
*Ha-chol v'ha-yam, rishrush shel ha-mayim*  
*B'rak ha-shamayim, t'filat ha-adam. (2x)*

My God, My God, I pray that these things never end:  
*The sand and the sea, the rush of the waters*  
*The crash of the heavens, the prayer of the heart. (2x)*



## **Zog Nit Keynmol (The Partisan's Song)**

Words by Hirsh Glick/Music by Dmitri Pokrass

Zog nit keynmol az dugayst dem letzten veg,  
Ven himlen blayene farshtelen bloye teg;  
*Kumen vet noch undzer oysgebenkte shuh,*  
*Es vet a poyk tun undzer trot - mirzaynen do! (2x)*

Never say you now go on your final way,  
Though darkened skies may now conceal the blue of day,  
*Because the hour for which we've hungered is so near,*  
*Beneath our feet the earth shall thunder, "We are here!" (2x)*

**In memory of the Warsaw Ghetto Uprising, April 1943**



## **Am Yisrael Chai**

By Seymour Rockoff

Am Yisrael Chai! Od Avinu Chai!

*The people of Israel lives! Our God yet lives!*

